

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 maart 2003

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 14 december
2000 tot vaststelling van sommige aspecten
van de organisatie van de arbeidstijd in de
openbare sector**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	8
4. Advies van de Raad van State	11
5. Wetsontwerp	13
6. Bijlage	17

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 mars 2003

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 14 décembre 2000 fixant
certains aspects de l'aménagement du temps
de travail dans le secteur public**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	8
4. Avis du Conseil d'Etat	11
5. Projet de loi	13
6. Annexe	17

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 21 maart 2003 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 24 maart 2003 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 21 mars 2003.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 24 mars 2003.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft als doel verschillende verbeteringen aan te brengen aan de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector en dit op volgende punten :

– het bestuur van de Veiligheid van de Staat rangschikken onder de overheidsdiensten die onder een bijzondere beschermingsregeling vallen (politie, krijgsmacht) ;

– de referteperiodes harmoniseren (van 14 dagen tot 4 maanden) waarin een werknemer inhaalrust kan verkrijgen wanneer hij 's zondags werkt of wanneer hij geen voldoende rust heeft kunnen genieten tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid ;

– aan de werkgevers de mogelijkheid bieden om de referteperiode die voor de berekening van de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur vastgesteld is te verlengen en dit tot 12 maanden ;

– de maximale grens om van dezelfde duur te mogen afwijken te preciseren ;

– in de mogelijkheid voorzien om een financiële vergoeding toe te kennen voor de overschrijdingen van de grens van deze zelfde duur indien de toekenning van inhaalrust onmogelijk blijkt ;

– een betere precisering van het criterium dat dient om de functies te beschrijven die nachtprestaties kunnen behelzen.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à améliorer la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public, sur les points suivants :

– classer l'administration de la Sûreté de l'État parmi les services publics bénéficiant d'un régime de protection particulier (police, armée) ;

– harmoniser (de 14 jours à 4 mois) les périodes de référence dans lesquelles un travailleur peut obtenir du repos compensatoire lorsqu'il travaille le dimanche ou lorsqu'il n'a pu bénéficier d'un temps de repos suffisant entre une cessation et une reprise de travail ;

– permettre aux employeurs de prolonger la période de référence servant pour le calcul de la durée moyenne hebdomadaire de travail et ce jusqu'à douze mois ;

– préciser la limite maximale des dérogations à cette même durée ;

– prévoir la possibilité d'octroyer une indemnisation financière pour les dépassements de la limite de cette même durée, s'il s'avère impossible d'octroyer du repos compensatoire ;

– mieux préciser le critère permettant de définir les fonctions qui pourront comprendre des prestations nocturnes.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft als doel verschillende wijzigingen aan te brengen aan de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd.

Ter herinnering, die wet had als doel in de overheidssector de richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 om te zetten betreffende sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd.

De voorgestelde verbeteringen willen de moeilijkheden in aanmerking nemen waarmee sommige overheidsdiensten geconfronteerd worden bij het in toepassing brengen van de wet en, in de mate waarin de voormelde Europese richtlijn dat mogelijk maakt, rekening houden met hun specifieke kenmerken.

Drie sectoren van het openbaar ambt hebben moeilijkheden kenbaar gemaakt.

Eenzijds wenste het bestuur van de Veiligheid van de Staat een bijzondere beschermingsregeling te verkrijgen, naar het voorbeeld van wat de wetgever reeds bepaald heeft voor de federale politie, voor het militair personeel en voor het burgerlijk personeel waarvan de aanwezigheid vereist is bij de militairen die prestaties verrichten in de deelstand « intensieve dienst », « hulpverlening » en « operationele inzet ».

Anderzijds wensten de drie openbare ondernemingen voor radio- en televisieuitzendingen (V.R.T., R.T.B.F. en B.R.F.) bepaalde versoepelingen in vergelijking met de in de wet omschreven regels.

In het eerste geval zal de Minister van Justitie, onder wie het bestuur van de Veiligheid van de Staat ressorteert, minimale veiligheids- en gezondheidsvoorschriften dienen vast te stellen inzake organisatie van de arbeidstijd en bijzondere bepalingen inzake nachtarbeid die aangepast zijn aan de specifieke opdrachten die de personeelsleden van dit bestuur moeten vervullen en hun daarbij niettemin een beschermingsniveau waarborgen dat gelijkwaardig is aan dat van de andere personeelsleden die aan de wet onderworpen zijn (artikel 4 van de wet).

In het tweede geval zullen de hierna voorgestelde versoepelingen niet formeel voorbehouden zijn aan de openbare instellingen voor radio- en televisieuitzendingen; andere overheidsdiensten zullen de

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but d'apporter diverses modifications à la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail.

Pour rappel, ladite loi avait pour objet de transposer, dans le secteur public, la directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail.

Les améliorations proposées visent à prendre en considération les difficultés rencontrées par certains services publics dans la mise en application de la loi et à tenir compte, dans la mesure où la directive européenne précitée le permet, de leurs spécificités.

Trois secteurs de la fonction publique ont soulevé des difficultés.

D'une part, l'administration de la Sûreté de l'État a souhaité obtenir un régime de protection particulier, à l'instar de ce que le législateur a déjà prévu pour la police fédérale, pour le personnel militaire et pour les agents civils dont la présence est requise auprès des militaires en sous-position « service intensif », « assistance » et « engagement opérationnel ».

D'autre part, les trois entreprises publiques de diffusion de radio et de télévision (V.R.T., R.T.B.F. et B.R.F.) ont souhaité obtenir certains assouplissements par rapport aux règles définies dans la loi.

Dans le premier cas, il appartiendra au ministre de la Justice, dont l'administration de la Sûreté de l'État relève, de fixer des prescriptions minimales de sécurité et de santé en matière d'aménagement du temps de travail et des dispositions particulières en matière de travail de nuit adaptées aux missions spécifiques à accomplir par les membres du personnel de cette administration, leur garantissant néanmoins un niveau de protection équivalent à celui des autres agents soumis à la loi (article 4 de la loi).

Dans le second cas, les assouplissements proposés ci-après ne seront pas réservés formellement aux seules entreprises publiques de diffusion de radio et de télévision; d'autres services publics pourront invo-

versoepelingen kunnen inroepen indien de goede werking van hun diensten het rechtvaardigt en dit met naleving van de vastgestelde beperkingen en met de voormelde Europese richtlijn.

Ten slotte heeft de Vlaamse Gemeenschap gevraagd de verschillende referteperiodes die in de wet zijn voorzien gelijk te schakelen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Artikel 1 vermeldt dat het wetsontwerp een aangelegenheid regelt die bedoeld is in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2 tot 5, 7 en 8

De ontworpen bepalingen willen het bestuur van de Veiligheid van de Staat onderbrengen in artikel 4 van de wet van 14 december 2000.

Genoemd bestuur hoeft dan ook niet meer het voorwerp van afwijkingen uit te maken ; dit bestuur verdwijnt dus uit de bepalingen die de diensten of activiteiten opsomden waarvoor een afwijking kon aangevraagd worden.

In zijn advies heeft de Raad van State gevraagd de definitie van de veiligheidsdiensten te preciseren. Om aan deze vraag tegemoet te komen, heeft het ontwerp dit begrip beperkt tot het bestuur van de Veiligheid van de Staat, dat het enig bestuur was dat zulke afwijking aangevraagd had.

In diezelfde logica worden de politiediensten geschrapt uit de lijsten van diensten die een afwijking kunnen genieten.

Bovendien hebben de ontworpen artikelen 3, 2° en 5, 3° als doel de referteperiode waarin inhaalrust kan genomen worden, van 14 dagen tot vier maanden te brengen :

1° door de werknemer die een minimale rustperiode van 11 uur tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid niet heeft kunnen genieten ;

2° door de werknemer die verplicht is geweest 's zondags te werken.

Deze harmonisering werd door de Vlaamse Gemeenschap gevraagd, met het oog op een vereenvoudiging van het personeelsbeheer.

quer les assouplissements si le bon fonctionnement de leurs services le justifie et ce, dans le respect des limites légales fixées et de la directive européenne précitée.

Enfin, la Communauté flamande a souhaité unifier les diverses périodes de référence prévues dans la loi.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} précise que le projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2 à 5, 7 et 8

Les dispositions en projet visent à classer l'administration de la Sûreté de l'État dans l'article 4 de la loi du 14 décembre 2000.

Dès lors, ladite administration n'est plus susceptible de faire l'objet de dérogations ; les dispositions qui énuméraient les services ou activités pour lesquels une dérogation aurait pu être sollicitée sont dès lors amputées de cette administration.

Dans son avis, le Conseil d'État a demandé de préciser la définition des services de sûreté. Afin de se conformer à cette demande, le projet a circonscrit ce concept à l'administration de la Sûreté de l'État, qui était la seule administration à avoir sollicité une telle dérogation.

Dans la même logique, les services de police sont biffés des listes des services pouvant bénéficier d'une dérogation.

En outre, les articles 3, 2° et 5, 3°, en projet ont pour but de porter de 14 jours à quatre mois la période de référence dans laquelle des repos compensatoires peuvent être pris :

1° par le travailleur qui n'a pas pu bénéficier d'une période minimale de repos de 11 heures consécutives entre la cessation et la reprise de travail ;

2° par le travailleur astreint à travailler le dimanche.

Cette harmonisation a été sollicitée par la Communauté flamande dans un souci de simplification de la gestion du personnel.

Art. 6

De wijzigingen die aan artikel 8 van de wet worden aangebracht hebben een dubbele draagwijdte.

Eenzijds wil artikel 6, 1° van het ontwerp de werkgever de mogelijkheid bieden, wanneer er objectieve of technische redenen of redenen die verband houden met de organisatie van de arbeid zijn, om de referentieperiode van vier maanden te verlengen die in artikel 8, § 1, eerste lid van de huidige wet bepaald is.

Een dergelijke mogelijkheid tot verlenging berust op artikel 17.4, tweede lid van de voormelde Europese richtlijn 93/104/EG.

Anderzijds heeft artikel 6, 2°, van het ontwerp als doel de maximumgrens te omschrijven van de afwijkingen van de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van 38 uren die bepaald is in § 1 van hetzelfde artikel 8 : deze grens wordt op 48 uren gebracht, met inbegrip van de overuren.

Artikel 6 van de voormelde richtlijn 93/104/EG staat deze beperking toe.

Er dient evenwel aan toegevoegd te worden dat, niet-tegenstaande de voorgestelde wijziging, de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van 38 uren de grens blijft waarboven een compensatie moet worden toegekend aan de werknemer die overuren verricht heeft.

Het ontwerp voorziet evenwel ook in de mogelijkheid een financiële vergoeding toe te kennen als het onmogelijk blijkt inhaalrust toe te kennen. Op dit punt werd de tekst van het voorontwerp aangepast aan het advies van de Raad van State.

Art. 9

Artikel 14, § 2, van de wet wil de werknemers die door hun school- of beroepsopleiding hebben gekozen voor een beroep dat doorgaans nachtprestaties met zich meebrengt, in een regeling van nachtarbeid inschakelen zonder dat dit afhankelijk is van de wil van de werknemer.

De praktijk van de vergelijkende selecties heeft duidelijk gemaakt dat het bezit van een bepaald diploma geen goed criterium is om het voormelde artikel 14, § 2, in toepassing te brengen.

Er wordt dus voorgesteld in de plaats van dat criterium dat van de aard van de functies te stellen.

Art. 6

Les modifications apportées à l'article 8 de la loi ont une double portée.

D'une part, l'article 6, 1°, du projet a pour objet de permettre à l'employeur, lorsque des raisons objectives, techniques ou liées à l'organisation du travail existent, de prolonger la période de référence de 4 mois prévue à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi actuelle.

Pareille possibilité de prolongation se fonde sur l'article 17.4, alinéa 2 de la directive européenne 93/104/CE précitée.

D'autre part, l'article 6, 2°, du projet a pour but de préciser la limite maximale des dérogations à la durée hebdomadaire moyenne du travail à 38 heures prévue au § 1^{er} du même article 8 : cette limite est portée à 48 heures, y compris les heures supplémentaires.

L'article 6 de la directive 93/104/CE précitée autorise cette limite.

Il convient cependant de préciser que, non-obstant la modification proposée, la durée hebdomadaire moyenne de travail de 38 heures reste la limite au-delà de laquelle une compensation doit être accordée au travailleur ayant accompli des heures supplémentaires.

Toutefois, le projet prévoit également la possibilité d'octroyer une indemnisation financière, s'il s'avère impossible d'octroyer le repos compensatoire. Sur ce point, le texte de l'avant-projet a été adapté à l'avis du Conseil d'État.

Art. 9

L'article 14, § 2, de la loi a pour but d'insérer les travailleurs qui, de par leur formation scolaire et professionnelle, se destinent à exercer un travail qui comporte généralement des prestations de nuit, dans un régime de travail nocturne, sans que cette insertion soit subordonnée à la volonté du travailleur.

La pratique des sélections comparatives a révélé que la possession d'un diplôme déterminé ne constitue pas le critère adéquat pour mettre en œuvre l'article 14, § 2, précité.

Il est dès lors proposé de substituer à ce critère celui de la nature des fonctions.

Op deze manier zal het bv. mogelijk zijn in een reglement van vergelijkende selectie te bepalen dat de functie van opvoeder in een opvangtehuis voor jongeren die door de rechter geplaatst zijn nachtprestaties kan behelzen.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van dit wetsontwerp.

De minister van Ambtenarenzaken,

Luc VAN DEN BOSSCHE

De cette façon, il sera, par exemple, possible de préciser dans un règlement de sélection comparative que la fonction d'éducateur dans un établissement d'hébergement de jeunes placés par le juge pourra comprendre des prestations nocturnes.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la portée du présent projet de loi.

Le ministre de la Fonction publique,

Luc VAN DEN BOSSCHE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 4 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. § 1. Deze wet is van toepassing op de werknemers die in de overheidssector tewerkgesteld zijn en op hun werkgevers, met uitzondering van :

1° de instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen en de instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;

2° de contractuele werknemers in dienst genomen voor behoeften in het buitenland.

§ 2. De hoofdstukken III en IV van deze wet zijn niet van toepassing :

1° op de personeelsleden onderworpen aan de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ;

2° op het militair personeel, noch op het burgerlijk personeel waarvan de aanwezigheid vereist is bij de militairen die prestaties verrichten in de deelstand « intensieve dienst », « hulpverlening » en « operationele inzet » ;

3° op de personeelsleden van de veiligheidsdiensten.

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, minimumvoorschriften op het vlak van veiligheid en gezondheid inzake organisatie van de arbeidstijd en bijzondere bepalingen inzake nachtarbeid vast die aangepast zijn aan de specifieke opdrachten die deze werknemers moeten vervullen en waarborgt hun daarbij niettemin een beschermingsniveau dat gelijkwaardig is aan dat van de andere werknemers die door deze wet beoogd worden. »

Art. 3.

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, eerste lid, 12°, wordt opgeheven ;

2° in § 3 worden de woorden « Behalve in de gevallen vermeld in § 2, eerste lid, 3°, 4°, 6°, 9°, 12° » vervangen door de woorden « Behalve in de gevallen vermeld in § 2, eerste lid, 3°, 4°, 6°, 9° ».

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 4 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. § 1^{er}. La présente loi s'applique aux travailleurs occupés dans le secteur public et à leurs employeurs, à l'exclusion :

1° des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale et des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène ;

2° des travailleurs contractuels recrutés pour des besoins à l'étranger.

§ 2. Les chapitres III et IV de la présente loi ne sont pas applicables :

1° aux membres du personnel soumis à la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux ;

2° au personnel militaire et aux agents civils dont la présence est requise auprès des militaires accomplissant des prestations en sous-position « service intensif », « assistance » et « engagement opérationnel » ;

3° aux membres du personnel des services de sûreté.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des prescriptions minimales de sécurité et de santé en matière d'aménagement du temps de travail et des dispositions particulières en matière de travail de nuit adaptées aux missions spécifiques à accomplir par ces travailleurs, leur garantissant néanmoins un niveau de protection équivalent à celui des autres travailleurs visés par la présente loi ».

Art. 3

A l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 1^{er}, 12°, est abrogé ;

2° au § 3, les mots « Sauf dans les cas visés au § 2, alinéa 1^{er}, 3°, 4°, 6°, 9°, 12° » sont remplacés par les mots « Sauf dans les cas visés au § 2, alinéa 1^{er}, 3°, 4°, 6°, 9° ».

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de vier volgende maanden. »

Art. 4

Artikel 6, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« § 2. Van paragraaf 1 kan worden afgeweken in opvoedings- en opvangtehuizen. In deze gevallen worden bijzondere beschermingsmaatregelen ten gunste van de werknemers genomen door de Koning ».

Art. 5

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° § 2, eerste lid, 12° en 13°, wordt opgeheven ;
- 2° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de vier volgende maanden. »

Art. 6

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« Deze referentieperiode kan, in geval van objectieve of technische reden of redenen in verband met de arbeidsorganisatie, door de werkgever verlengd worden tot een maximumduur van twaalf maanden, met naleving van de bepalingen die de betrekkingen regelen tussen de werkgever en de vakbonden van het personeel dat onder deze werkgever ressorteert » ;

- 2° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Er kan van de in § 1 voorgeschreven wekelijkse beperking van de gemiddelde arbeidsduur afgeweken worden, zonder dat evenwel de aldus bekomen nieuwe wekelijkse gemiddelde duur meer mag bedragen dan 48 uren, met inbegrip van de overuren.

Inhaalrust dat overeenkomt met het overschrijden van de in § 1 vastgestelde wekelijkse arbeidsbeperking wordt toegekend binnen de in § 1 bedoelde referentieperiode.

In afwijking van het vorige lid mogen de overschrijdingen van de in § 1 vastgestelde wekelijkse beperking op de gemiddelde arbeidsduur gecompenseerd worden door een financiële vergoeding waarvan de toekenningsvoorwaarden en het bedrag door de bevoegde overheid vastgesteld worden ».

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. – Sauf dans le cas visé au § 2, 1°, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatre mois qui suivent. »

Art. 4

L'article 6, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Il peut être dérogé au paragraphe 1^{er} dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes. En ce cas, des mesures particulières de protection sont prises en faveur des travailleurs par le Roi ».

Art. 5

Dans l'article 7 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le § 2, alinéa 1^{er}, 12° et 13° est abrogé ;
- 2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Sauf dans le cas visé au § 2, 1°, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes soient octroyées au cours des quatre mois qui suivent. »

Art. 6

Dans l'article 8 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« Cette période de référence peut, en cas de raisons objectives, techniques ou d'organisation du travail, être prolongée, par l'employeur, jusqu'à une durée maximale de douze mois dans le respect des dispositions régissant les relations entre l'employeur et les syndicats du personnel relevant de cet employeur » ;

- 2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Il peut être dérogé à la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er}, sans toutefois que la nouvelle durée moyenne hebdomadaire ainsi établie puisse excéder 48 heures, en ce compris les heures supplémentaires.

Des repos compensatoires correspondant aux dépassements de la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er}, sont octroyés dans la période de référence visée au § 1^{er}.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les dépassements de la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er} peuvent être compensés au moyen d'une indemnité financière dont les conditions d'octroi et le montant sont fixés par l'autorité compétente ».

Art. 7

Artikel 11, eerste lid, 3° en 4°, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 13, § 3, eerste lid, 10°, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 9

Artikel 14, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Worden uitgesloten van het voordeel van paragraaf 1, de werknemers die in dienst genomen zijn om werk uit te oefenen dat van nature nachtprestaties met zich meebrengt. »

Art. 7

L'article 11, alinéa 1^{er}, 3° et 4°, de la même loi est abrogé.

Art. 8

L'article 13, § 3, alinéa 1^{er}, 10°, de la même loi est abrogé.

Art. 9

L'article 14, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Sont exclus du bénéfice du paragraphe 1^{er}, les travailleurs qui sont engagés pour exercer un travail qui, par nature, comporte des prestations de nuit. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 34.933/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 februari 2003 door de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector», heeft op 20 februari 2003 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat,

«dans le contexte géopolitique international actuel, il est impérieux de permettre au service chargé de la sûreté de l'Etat d'effectuer des missions selon des conditions de travail qui requièrent que ce service soit assimilé à des services opérationnels qui bénéficient déjà d'un régime particulier au regard de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail; (...) que ce même contexte justifie que le secteur audiovisuel bénéficie rapidement de certains aménagements dans l'application de la même loi».

*
* *

De afdeling wetgeving heeft zich, met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, in hoofdzaak beperkt tot «het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan». Dit beperkt onderzoek leidt tot de hiernavolgende opmerkingen.

1. De door het ontwerp ingevoerde regels maken, in hun geheel genomen, deel uit van de aangelegenheid van de arbeidsbescherming die, zoals in artikel 6, § 1, II, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt bevestigd, tot de federale bevoegdheid is blijven behoren ⁽¹⁾.

Aangezien de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten in beginsel enkel kunnen worden bepaald door de Grondwet en de (bijzondere) wetten die krachtens de Grondwet zijn uitgevaardigd, staat het evenwel niet aan de wetgever,

(1) De federale overheid dient er bij de uitoefening van die bevoegdheid wel op toe te zien dat zij de werking van bepaalde diensten, afhangelende van de gemeenschappen of van de gewesten, niet onmogelijk of overdreven moeilijk maakt. Aangezien het ontwerp tal van afwijkingen of bijzondere regels bevat die rekening houden met de specificiteit van bepaalde sectoren, is zulks te dezen niet het geval.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 34.933/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, le 18 février 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public», a donné le 20 février 2003 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait que,

«dans le contexte géopolitique international actuel, il est impérieux de permettre au service chargé de la sûreté de l'Etat d'effectuer des missions selon des conditions de travail qui requièrent que ce service soit assimilé à des services opérationnels qui bénéficient déjà d'un régime particulier au regard de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail; (...) que ce même contexte justifie que le secteur audiovisuel bénéficie rapidement de certains aménagements dans l'application de la même loi».

*
* *

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à «l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites». Cet examen limité requiert de formuler les observations suivantes.

1. Dans leur ensemble, les règles instaurées par le projet s'inscrivent dans le cadre de la protection du travail qui est restée de la compétence de l'autorité fédérale, ainsi que le confirme l'article 6, § 1^{er}, II, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ⁽¹⁾.

Dès lors qu'en principe les compétences des communautés et des régions ne peuvent être définies que par la Constitution et les lois (spéciales) adoptées en vertu de la Constitution, il n'appartient toutefois pas au législateur, statuant à la majorité

(1) Dans l'exercice de cette compétence, l'autorité fédérale doit cependant veiller à ne pas rendre impossible ou exagérément difficile le fonctionnement de certains services dépendant des communautés ou des régions. Tel n'est pas le cas en l'espèce, dès lors que le projet comporte de nombreuses dérogations ou règles particulières qui tiennent compte de la spécificité de certains secteurs.

optredend met een gewone meerderheid, om de gemeenschappen en de gewesten de bevoegdheid te verlenen tot het toestaan van afwijkingen op door hem vastgestelde regels of tot het uitvaardigen van bijzondere toepassingsregels met betrekking tot de door het ontwerp geregelde aangelegenheden. Hieruit volgt dat de in artikel 6, 2° (ontworpen artikel 8, § 3, derde lid, van de wet van 14 december 2000), toegekende bevoegdheidsdelegatie aan de «bevoegde overheid» dient te vervallen of dient te worden vervangen door een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning.

2. Gelezen in samenhang met de in het ontwerp opgenomen opheffingsbepalingen, die betrekking hebben op «de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid» en «de politie- en veiligheidsdiensten», zou twijfel kunnen rijzen over de precieze inhoud van het woord «veiligheidsdiensten». Teneinde elke onduidelijkheid te vermijden, verdient het aanbeveling in artikel 3 van de wet een nauwkeurige omschrijving van die term op te nemen.

3. De aanhef van een besluit waarbij een wetsontwerp bij een wetgevende kamer wordt ingediend, blijft in beginsel beperkt tot de formule van voordracht. De vier leden die zijn opgenomen na de begroetingsformule dienen derhalve te vervallen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. GOOSSENS,	toegevoegd griffier.
-----------------	----------------------

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT. Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M. C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
--------------	----------------

A.-M. GOOSSENS	M. VAN DAMME
----------------	--------------

ordinaire, de conférer aux communautés et régions le pouvoir d'accorder des dérogations aux règles qu'il a fixées ou d'édicter des règles d'application spéciales concernant les matières réglées par le projet. Il en résulte que la délégation de compétence accordée à l'«autorité compétente» par l'article 6, 2° (article 8, § 3, alinéa 3, en projet, de la loi du 14 décembre 2000), doit être omise ou remplacée par une délégation de compétence au Roi.

2. Au vu des dispositions abrogatoires figurant dans le projet qui concernent «la sécurité civile, publique et militaire» et «les services de police et de sûreté», des questions pourraient être soulevées quant à la portée précise des mots «services de sûreté». Afin d'écarter toute équivoque, il est recommandé de définir ce terme avec précision à l'article 3 de la loi.

3. En principe, le préambule d'un arrêté présentant un projet de loi devant une chambre législative se limite à la formule de présentation. Il y a lieu, dès lors, d'omettre les quatre alinéas figurant à la suite de la formule de salutation.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,

Madame

A.-M. GOOSSENS,	greffier assumé.
-----------------	------------------

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT. Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M. C. CEULE, premier référendaire chef de section.

LE GREFFIER,	LE PRESIDENT,
--------------	---------------

A.-M. GOOSSENS	M. VAN DAMME
----------------	--------------

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen is ermee belast in Onze Naam aan de wetgevende kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen, het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 4 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. § 1. Deze wet is van toepassing op de werknemers die in de overheidssector tewerkgesteld zijn en op hun werkgevers, met uitzondering van :

1° de instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen en de instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;

2° de contractuele werknemers in dienst genomen voor behoeften in het buitenland.

§ 2. De hoofdstukken III en IV van deze wet zijn niet van toepassing :

1° op de personeelsleden onderworpen aan de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ;

2° op het militair personeel, noch op het burgerlijk personeel waarvan de aanwezigheid vereist is bij de

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration est chargé de présenter, en notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 4 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4.- § 1^{er}.- La présente loi s'applique aux travailleurs occupés dans le secteur public et à leurs employeurs, à l'exclusion :

1° des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale et des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène ;

2° des travailleurs contractuels recrutés pour des besoins à l'étranger.

§ 2. Les chapitres III et IV de la présente loi ne sont pas applicables :

1° aux membres du personnel soumis à la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux ;

2° au personnel militaire et aux agents civils dont la présence est requise auprès des militaires accom-

militairen die prestaties verrichten in de deelstand « intensieve dienst », « hulpverlening » en « operationele inzet » ;

3° op de personeelsleden van het bestuur van de Veiligheid van de Staat.

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, minimumvoorschriften op het vlak van veiligheid en gezondheid inzake organisatie van de arbeidstijd en bijzondere bepalingen inzake nachtarbeid vast die aangepast zijn aan de specifieke opdrachten die deze werknemers moeten vervullen en waarborgt hun daarbij niettemin een beschermingsniveau dat gelijkwaardig is aan dat van de andere werknemers die door deze wet beoogd worden. ».

Art. 3

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, eerste lid, 12°, wordt aangevuld als volgt :

« , met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur. » ;

2° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegerekend worden in de loop van de vier volgende maanden. »

Art. 4

Artikel 6, § 2, eerste lid, 1° van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« , met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur ; ».

Art. 5

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, eerste lid, 12°, wordt aangevuld als volgt :

« , met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur ; » ;

plissant des prestations en sous-position « service intensif », « assistance » et « engagement opérationnel » ;

3° aux membres du personnel de l'administration de la Sûreté de l'Etat.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des prescriptions minimales de sécurité et de santé en matière d'aménagement du temps de travail et des dispositions particulières en matière de travail de nuit adaptées aux missions spécifiques à accomplir par ces travailleurs, leur garantissant néanmoins un niveau de protection équivalent à celui des autres travailleurs visés par la présente loi. ».

Art. 3

A l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 1^{er}, 12°, est complété comme suit :

« , à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3°. » ;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Sauf dans le cas visé au § 2, 1°, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatre mois qui suivent. »

Art. 4

L'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, 1° de la même loi, est complété comme suit :

« , à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3° ; ».

Art. 5

Dans l'article 7 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 1^{er}, 12°, est complété comme suit :

« , à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3° ; » ;

2° § 2, eerste lid, 13°, wordt opgeheven ;

3° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3.- Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de vier volgende maanden. »

Art. 6

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« Deze referentieperiode kan, in geval van objectieve of technische reden of redenen in verband met de arbeidsorganisatie, door de werkgever verlengd worden tot een maximumduur van twaalf maanden, met naleving van de bepalingen die de betrekkingen regelen tussen de werkgever en de vakbonden van het personeel dat onder deze werkgever ressorteert.» ;

2° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Er kan van de in § 1 voorgeschreven wekelijkse beperking van de gemiddelde arbeidsduur afgeweken worden, zonder dat evenwel de aldus bekomen nieuwe wekelijkse gemiddelde duur meer mag bedragen dan 48 uren, met inbegrip van de overuren.

Inhaalrust dat overeenkomt met het overschrijden van de in § 1 vastgestelde wekelijkse arbeidsbeperking wordt toegekend binnen de in § 1 bedoelde referentieperiode.

In afwijking van het vorige lid mogen de overschrijdingen van de in § 1 vastgestelde wekelijkse beperking op de gemiddelde arbeidsduur gecompenseerd worden door een financiële vergoeding.».

Art. 7

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 3°, wordt aangevuld als volgt :

« , met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur ; » ;

2° het eerste lid, 4°, wordt opgeheven.

2° le § 2, alinéa 1^{er}, 13°, est abrogé ;

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3.- Sauf dans le cas visé au § 2, 1°, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes soient octroyées au cours des quatre mois qui suivent. »

Art. 6

Dans l'article 8 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« Cette période de référence peut, en cas de raisons objectives, techniques ou d'organisation du travail, être prolongée, par l'employeur, jusqu'à une durée maximale de douze mois dans le respect des dispositions régissant les relations entre l'employeur et les syndicats du personnel relevant de cet employeur.» ;

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Il peut être dérogé à la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er}, sans toutefois que la nouvelle durée moyenne hebdomadaire ainsi établie puisse excéder 48 heures, en ce compris les heures supplémentaires.

Des repos compensatoires correspondant aux dépassements de la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er}, sont octroyés dans la période de référence visée au § 1^{er}.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les dépassements de la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er} peuvent être compensés au moyen d'une indemnité financière.».

Art. 7

A l'article 11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 3°, est complété comme suit :

« , à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3° ; » ;

2° l'alinéa 1^{er}, 4°, est abrogé.

Art. 8

Artikel 13, § 3, eerste lid, 10°, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt : «, met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur.».

Art. 9

Artikel 14, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Worden uitgesloten van het voordeel van paragraaf 1, de werknemers die in dienst genomen zijn om werk uit te oefenen dat van nature nachtprestaties met zich meebrengt. »

Gegeven te Brussel, 18 maart 2003.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Art. 8

L'article 13, § 3, alinéa 1^{er}, 10°, de la même loi est complété comme suit : «, à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3°. ».

Art. 9

L'article 14, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Sont exclus du bénéfice du paragraphe 1^{er}, les travailleurs qui sont engagés pour exercer un travail qui, par nature, comporte des prestations de nuit. »

Donné à Bruxelles, le 18 mars 2003.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le ministre de la Fonction publique et
de la Modernisation de l'Administration,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**GECOORDINEERDE VERSIE**

**WET VAN 14 DECEMBER 2000 TOT
VASTSTELLING VAN SOMMIGE ASPECTEN VAN
DE ORGANISATIE VAN DE ARBEIDSTIJD IN DE
OPENBARE SECTOR**

Art. 4.-

Deze wet is van toepassing op de werknemers die in de overheidssector tewerkgesteld zijn en op hun werkgevers, met uitzondering van :

1° de instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen en de instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;

2° de contractuele werknemers in dienst genomen voor behoeften in het buitenland.

De hoofdstukken III en IV van deze wet zijn niet van toepassing op de personeelsleden onderworpen aan de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en op het militair personeel, noch op het burgerlijk personeel waarvan de aanwezigheid vereist is bij de militairen die prestaties verrichten in de deelstand « intensieve dienst », « hulpverlening » en « operationele inzet ». De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, minimumvoorschriften op het vlak van veiligheid en gezondheid inzake organisatie van de arbeidstijd en bijzondere bepalingen inzake nachtarbeid vast die aangepast zijn aan de specifieke opdrachten die deze werknemers moeten vervullen en waarborgt hun daarbij niettemin een beschermingsniveau dat gelijkwaardig is aan dat van de andere werknemers die door deze wet beoogd worden.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**VOORSTELLEN TOT WIJZIGING**Art. 4.-

§ 1.- Deze wet is van toepassing op de werknemers die in de overheidssector tewerkgesteld zijn en op hun werkgevers, met uitzondering van :

1° de instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen en de instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;

2° de contractuele werknemers in dienst genomen voor behoeften in het buitenland.

§ 2.- De hoofdstukken III en IV van deze wet zijn niet van toepassing :

1° op de personeelsleden onderworpen aan de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ;

2° op het militair personeel, noch op het burgerlijk personeel waarvan de aanwezigheid vereist is bij de militairen die prestaties verrichten in de deelstand « intensieve dienst », « hulpverlening » en « operationele inzet » ;

3° op de personeelsleden van het bestuur van de Veiligheid van de Staat.

De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, minimumvoorschriften op het vlak van veiligheid en gezondheid inzake organisatie van de arbeidstijd en bijzondere bepalingen inzake nachtarbeid vast die aangepast zijn aan de specifieke opdrachten die deze werknemers moeten vervullen en waarborgt hun daarbij niettemin een beschermingsniveau dat gelijkwaardig is aan dat van de andere werknemers die door deze wet beoogd worden.

TEXTE DE BASE

VERSION ACTUELLE COORDONNÉE

LOI DU 14 DÉCEMBRE 2000 FIXANT CERTAINS ASPECTS DE L'AMÉNAGEMENT DU TEMPS DE TRAVAIL DANS LE SECTEUR PUBLICArt. 4.-

La présente loi s'applique aux travailleurs occupés dans le secteur public et à leurs employeurs, à l'exclusion :

1° des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale et des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

2° des travailleurs contractuels recrutés pour des besoins à l'étranger.

Les chapitres III et IV de la présente loi ne sont pas applicables aux membres du personnel soumis à la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et au personnel militaire, ainsi qu'aux agents civils dont la présence est requise auprès des militaires accomplissant des prestations en sous-position « service intensif », « assistance » et « engagement opérationnel ». Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres, des prescriptions minimales de sécurité et de santé en matière d'aménagement du temps de travail et des dispositions particulières en matière de travail et des dispositions particulières en matière de travail de nuit adaptées aux missions spécifiques à accomplir par ces travailleurs, leur garantissant néanmoins un niveau de protection équivalent à celui des autres travailleurs visés par la présente loi.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS

Art. 4.-

§ 1^{er}. – La présente loi s'applique aux travailleurs occupés dans le secteur public et à leurs employeurs, à l'exclusion :

1° des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale et des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène ;

2° des travailleurs contractuels recrutés pour des besoins à l'étranger.

§ 2.- Les chapitres III et IV de la présente loi ne sont pas applicables :

1° aux membres du personnel soumis à la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux ;

2° au personnel militaire et aux agents civils dont la présence est requise auprès des militaires accomplissant des prestations en sous-position « service intensif », « assistance » et « engagement opérationnel » ;

3° aux membres du personnel de l'administration de la Sûreté de l'Etat.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des prescriptions minimales de sécurité et de santé en matière d'aménagement du temps de travail et des dispositions particulières en matière de travail de nuit adaptées aux missions spécifiques à accomplir par ces travailleurs, leur garantissant néanmoins un niveau de protection équivalent à celui des autres travailleurs visés par la présente loi.

HOOFDSTUK III.- Arbeids-en rusttijden

Art.5.-

§ 1.- De werknemers hebben in elk tijdvak van vierentwintig uur tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid recht op ten minste elf opeenvolgende uren rust.

§ 2.- Van paragraaf 1 kan worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om werknemers die een leidende functie uitoefenen of die over een autonome beslissingsbevoegdheid beschikken ;

2° voor de werkzaamheden waarbij de werkplaats en de standplaats van de werknemer ver van elkaar verwijderd zijn of waarbij verschillende werkplaatsen van de werknemer ver van elkaar verwijderd zijn ;

3° voor bewakings-, toezicht- en wachtdiensten die verband houden met de noodzakelijke bescherming van goederen en personen ;

4° in opvoedings- en opvangtehuizen ;

5° voor de werkzaamheden die gekenmerkt worden door de noodzaak om de continuïteit van de dienst of de productie te verzekeren ;

6° in geval van dringende werken aan machines of materieel ;

7° in geval van arbeid die door een onvoorziene noodzakelijkheid wordt vereist ;

8° in geval van voorzienbare activiteitstoename ;

9° om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval ;

10° wanneer het werk georganiseerd is in continu-dienst of met opeenvolgende ploegen, alleen in het geval van verandering van ploeg, zonder dat een werknemer aan het werk mag worden gehouden in twee opeenvolgende ploegen ;

11° voor de werkzaamheden die gekenmerkt worden door onderbroken arbeidsperiodes ;

12° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid.

12° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid, met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur.

CHAPITRE III. – Temps de travail et de repos

Art. 5

§ 1^{er}. Les travailleurs ont droit au cours de chaque période de vingt-quatre heures, entre la cessation et la reprise du travail, à une période minimale de repos de onze heures consécutives.

§ 2. Il peut être dérogé au paragraphe 1^{er} :

1° lorsqu'il s'agit de travailleurs exerçant une fonction dirigeante ou disposant d'un pouvoir de décision autonome ;

2° pour les activités caractérisées par un éloignement entre le lieu de travail et le lieu de résidence du travailleur ou par un éloignement entre différents lieux de travail du travailleur ;

3° pour les activités de garde, de surveillance et de permanence caractérisées par la nécessité d'assurer la protection des biens et des personnes ;

4° dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique des personnes ;

5° pour les activités caractérisées par la nécessité d'assurer la continuité du service ou de la production ;

6° en cas de travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel ;

7° en cas de travaux commandés par une nécessité imprévue ;

8° en cas de surcroît prévisible d'activité ;

9° en vue de faire face à un accident survenu ou imminent ;

10° lorsque le travail est organisé en continu ou en équipes successives, uniquement en cas de changement d'équipe, sans qu'un travailleur puisse être occupé dans deux équipes successives ;

11° pour les activités caractérisées par des périodes de travail fractionnées ;

12° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire.

12° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire, à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3°.

De Koning kan onder de door Hem in te stellen voorwaarden toestaan dat er van § 1 wordt afgeweken in sommige bedrijfstakken of voor het uitvoeren van sommige werken.

§ 3.- Behalve in de gevallen vermeld in § 2, eerste lid, 3°, 4°, 6°, 9°, 12° en tweede lid, mag de arbeidduur niet meer bedragen dan elf uur per dag, zelfs niet bij de gelijktijdige toepassing van verschillende bepalingen.

§ 4.- Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de veertien volgende dagen.

Deze periode van veertien dagen kan door de Koning worden aangepast.

Art. 6.-

§ 1.- Wanneer de arbeidstijd per dag meer dan zes uur bedraagt, wordt een half uur rust toegekend.

§ 2.- Van paragraaf 1 kan worden afgeweken :

1° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid ;

2° in opvoedings- en opvangtehuizen.

In deze gevallen worden bijzondere beschermingsmaatregelen ten gunste van de werknemers genomen door de Koning.

Art. 7.-

§ 1.- Het is verboden werknemers 's zondags tewerk te stellen.

§ 2.- Van paragraaf 1 kan worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om werknemers die een leidende functie uitoefenen of die over een autonome beslissingsbevoegdheid beschikken ;

2° voor de werkzaamheden waarbij de werkplaats en de standplaats van de werknemer ver van elkaar verwijderd zijn of waarbij de verschillende werkplaatsen van de werknemer ver van elkaar verwijderd zijn ;

§ 4.- Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de vier volgende maanden.

(...)

§ 2.- Van paragraaf 1 kan worden afgeweken :

1° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid, met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur ;

2° in opvoedings- en opvangtehuizen.

In deze gevallen worden bijzondere beschermingsmaatregelen ten gunste van de werknemers genomen door de Koning.

Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, autoriser qu'il soit dérogé au § 1^{er} dans certaines branches d'activité ou en vue de l'exécution de certains travaux.

§ 3. Sauf dans les cas visés au § 2, alinéa 1^{er}, 3^o, 4^o, 6^o, 9^o, 12^o et alinéa 2, la durée du travail ne peut excéder onze heures par jour, même en cas d'application simultanée de différentes dispositions.

§ 4. Sauf dans le cas visé au § 2, 1^o, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatorze jours qui suivent.

Cette période de quatorze jours peut être adaptée par le Roi.

Art. 6.

§ 1^{er}. Lorsque le temps de travail par jour excède six heures, il est accordé une demi-heure de repos.

§ 2. Il peut être dérogé au paragraphe 1^{er} :

1^o pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire ;

2^o dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes.

Dans ces cas, des mesures particulières de protection sont prises en faveur des travailleurs par le Roi.

Art. 7.

§ 1^{er}. Il est interdit d'occuper des travailleurs le dimanche.

§ 2. Il peut être dérogé au paragraphe 1^{er} :

1^o lorsqu'il s'agit de travailleurs exerçant une fonction dirigeante ou disposant d'un pouvoir de décision autonome ;

2^o pour les activités caractérisées par un éloignement entre le lieu de travail et le lieu de résidence du travailleur ou par un éloignement entre différents lieux de travail du travailleur ;

§ 4.- Sauf dans le cas visé au § 2, 1^o, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatre mois qui suivent.

(...)

§ 2. Il peut être dérogé au paragraphe 1^{er} :

1^o pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire, à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3^o ;

2^o dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes.

Dans ces cas, des mesures particulières de protection sont prises en faveur des travailleurs par le Roi.

3° voor bewaking-, toezicht- en wachtdiensten die verband houden met de noodzakelijke bescherming van goederen en personen ;

4° voor de werkzaamheden die gekenmerkt worden door de noodzaak om de continuïteit van de dienst of de productie te verzekeren ;

5° voor de uitvoering van onderhoudswerken ;

6° in geval van dringende werken aan machines of materieel ;

7° in geval van arbeid die door een onvoorziene noodzakelijkheid wordt vereist ;

8° in geval van voorzienbare activiteitstoename ;

9° om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval ;

10° wanneer het werk georganiseerd is in continu-dienst of met opeenvolgende ploegen, alleen in het geval van verandering van ploeg, zonder dat een werknemer aan het werk mag worden gehouden in twee opeenvolgende ploegen ;

11° voor de werkzaamheden die gekenmerkt worden door onderbroken arbeidsperiodes ;

12° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid ;

13° in de politie- en veiligheidsdiensten ;

14° in de magistratuur, de griffie- en parketdiensten ;

15° voor de uitvoering van controle- en inspectieopdrachten ;

16° voor de uitvoering van wetenschappelijke observatieopdrachten ;

17° voor de organisatie van selectie-, wervings- of bevorderingsexamens ;

18° voor personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;

19° in opvoedings- en opvangtehuizen ;

12° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid, met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur ;

13° opgeheven

3° pour les activités de garde, de surveillance et de permanence caractérisées par la nécessité d'assurer la protection des biens et des personnes ;

4° pour les activités caractérisées par la nécessité d'assurer la continuité du service ou de la production ;

5° pour l'exécution de travaux de maintenance ;

6° en cas de travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel ;

7° en cas de travaux commandés par une nécessité imprévue ;

8° en cas de surcroît prévisible d'activité ;

9° en vue de faire face à un accident survenu ou imminent ;

10° lorsque le travail est organisé en continu ou en équipes successives, uniquement en cas de changement d'équipe, sans qu'un travailleur puisse être occupé dans deux équipes successives ;

11° pour les activités caractérisées par des périodes de travail fractionnées ;

12° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire :

13 ° dans les services de police et de sûreté ;

14° dans la magistrature, les services des greffes et des parquets ;

15° pour l'exécution de missions de contrôle et d'inspection ;

16° pour l'exécution de travaux scientifiques d'observation ;

17° pour l'organisation d'examens de sélection, recrutement ou promotion ;

18° pour des personnes dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène ;

19° dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes ;

12° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire, à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3° ;

13° abrogé.

20° in strafinrichtingen, gesloten of halfgesloten inrichtingen ;

21° in instellingen van culturele en/of toeristische aard en voor het organiseren van culturele en/of toeristische manifestaties ;

22° in ondernemingen voor radio- en televisie-uitzendingen ;

23° wanneer het gaat om scheeps- of luchtvaartpersoneel.

De Koning kan onder de door Hem te stellen voorwaarden toestaan dat er van § 1 wordt afgeweken in sommige bedrijfstakken of voor het uitvoeren van sommige werken.

§ 3.- Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de veertien volgende dagen.

Deze periode van veertien dagen kan door de Koning worden aangepast.

§ 4.- De duur van de dagelijkse rusttijd toegekend krachtens artikel 5 komt bovenop de zondagsrust bedoeld in § 1 of bovenop de inhaalrust bedoeld in § 3 zodanig dat de werknemer geniet van een werkonderbreking van vijftig opeenvolgende uren.

Van het eerste lid kan worden afgeweken, in de gevallen bedoeld in artikel 5, § 2.

Art. 8.-

§ 1.- De arbeidstijd van de werknemers mag niet meer dan gemiddeld achtendertig uren per week belopen over een referentieperiode van vier maanden.

Onder de arbeidstijd wordt verstaan de tijd gedurende welke de werknemer ter beschikking is van de werkgever.

§ 3.- Behalve in het geval vermeld in § 2, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de vier volgende maanden.

(...)

Art. 8.-

§ 1.- De arbeidstijd van de werknemers mag niet meer dan gemiddeld achtendertig uren per week belopen over een referentieperiode van vier maanden.

Deze referentieperiode kan, ingeval van objectieve of technische reden of redenen in verband met de arbeidsorganisatie, door de werkgever verlengd worden tot een maximumduur van twaalf maanden, met naleving van de bepalingen die de betrekkingen regelen tussen de werkgever en de vakbonden van het personeel dat onder deze werkgever ressorteert.

Onder de arbeidstijd wordt verstaan de tijd gedurende welke de werknemer ter beschikking is van de werkgever.

20° dans les établissements pénitentiaires, centres fermés ou semi-fermés ;

21° dans les établissements à caractère culturel et/ou touristique et pour l'organisation de manifestations culturelles et/ou touristiques ;

22° dans les entreprises de diffusion de radio et de télévision ;

23° lorsqu'il s'agit de personnel navigant par eau ou par air.

Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, autoriser qu'il soit dérogé, au § 1^{er}, dans certaines branches d'activité ou en vue de l'exécution de certains travaux.

§ 3. Sauf dans le cas visé au § 2, 1°, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatorze jours qui suivent.

Cette période de quatorze jours peut être adaptée par le Roi.

§ 4. La durée de l'intervalle de repos journalier accordé en vertu de l'article 5 s'ajoute au repos dominical visé au § 1^{er} ou au repos compensatoire visé au § 3 de sorte que le travailleur bénéficie d'une interruption de travail de trente-cinq heures consécutives.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} dans les cas prévus à l'article 5, § 2.

Art. 8.

§ 1^{er}. La durée du travail des travailleurs ne peut excéder en moyenne trente-huit heures par semaine sur une période de référence de quatre mois.

On entend par durée du travail, le temps pendant lequel le travailleur est à la disposition de l'employeur.

§ 3. Sauf dans le cas visé au § 2, 1°, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatre mois qui suivent.

(...)

Art. 8

§ 1^{er}. La durée du travail des travailleurs ne peut excéder en moyenne trente-huit heures par semaine sur une période de référence de quatre mois.

Cette période de référence peut, en cas de raisons objectives, techniques ou d'organisation du travail, être prolongée, par l'employeur, jusqu'à une durée maximale de douze mois dans le respect des dispositions régissant les relations entre l'employeur et les syndicats du personnel relevant de cet employeur.

On entend par durée du travail, le temps pendant lequel le travailleur est à la disposition de l'employeur.

§ 2. De arbeidsduur mag niet meer dan vijftig uren per week bedragen behalve :

1° in geval van dringende werken aan machines of materieel ;

2° om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval ;

3° in opvoedings- en opvangtehuizen.

De Koning kan, onder de door Hem te stellen voorwaarden toestaan dat de grens van vijftig uur per week overschreden wordt in sommige bedrijfstakken of voor het uitvoeren van sommige werken.

§ 3.- Inhaalverlof dat overeenkomt met het overschrijden van de in § 1 vastgestelde wekelijkse arbeidsbeperking wordt toegekend binnen de in § 1 bedoelde referentieperiode.

Art. 11.-

In afwijking van artikel 10 mag nachtarbeid worden verricht voor zover de aard van de werken of de activiteit dit rechtvaardigt :

1° wanneer het gaat om werknemers die een leidende functie uitoefenen of die over een autonome beslissingsbevoegdheid beschikken ;

2° voor de uitvoering van werkzaamheden naar aanleiding van late vergaderingen ;

3° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid ;

4° in de politie- en veiligheidsdiensten ;

§ 2. De arbeidsduur mag niet meer dan vijftig uren per week bedragen behalve :

1° in geval van dringende werken aan machines of materieel ;

2° om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval ;

3° in opvoedings- en opvangtehuizen.

De Koning kan, onder de door Hem te stellen voorwaarden toestaan dat de grens van vijftig uur per week overschreden wordt in sommige bedrijfstakken of voor het uitvoeren van sommige werken.

§ 3.- Er kan van de in § 1 voorgeschreven wekelijkse beperking van de gemiddelde arbeidsduur afgeweken worden, zonder dat evenwel de aldus bekomen nieuwe wekelijkse gemiddelde duur meer mag bedragen dan 48 uren, met inbegrip van de overuren.

Inhaalrust dat overeenkomt met het overschrijden van de in § 1 vastgestelde wekelijkse arbeidsbeperking wordt toegekend binnen de in § 1 bedoelde referentieperiode.

In afwijking van het vorige lid mogen de overschrijdingen van de in § 1 vastgestelde wekelijkse beperking op de gemiddelde arbeidsduur gecompenseerd worden door een financiële vergoeding.

3° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid, met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur ;

4° opgeheven

§ 2. La durée du travail ne peut excéder cinquante heures par semaine sauf :

1° en cas de travaux urgents à effectuer aux machines et au matériel ;

2° en vue de faire face à un accident survenu ou imminent ;

3° dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes.

Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, autoriser le dépassement de la limite de cinquante heures par semaine dans certaines branches d'activité ou en vue de l'exécution de certains travaux.

§ 3. Des repos compensatoires correspondants aux dépassements de la limite hebdomadaire moyenne de travail fixée au § 1^{er}, sont octroyés dans la période de référence visée au § 1^{er}.

Art. 11.

Par dérogation à l'article 10, il peut être travaillé la nuit, pour autant que la nature des travaux ou de l'activité le justifie :

1° lorsqu'il s'agit de travailleurs exerçant une fonction dirigeante ou disposant d'un pouvoir de décision autonome ;

2° pour l'exécution de travaux à l'occasion de réunions tardives ;

3° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire ;

4° dans les services de police et de sûreté ;

§ 2. La durée du travail ne peut excéder cinquante heures par semaine sauf :

1° en cas de travaux urgents à effectuer aux machines et au matériel ;

2° en vue de faire face à un accident survenu ou imminent ;

3° dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes.

Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, autoriser le dépassement de la limite de cinquante heures par semaine dans certaines branches d'activité ou en vue de l'exécution de certains travaux.

§ 3. Il peut être dérogé à la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er}, sans toutefois que la nouvelle durée moyenne hebdomadaire ainsi établie puisse excéder 48 heures, en ce compris les heures supplémentaires.

Des repos compensatoires correspondant aux dépassements de la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er}, sont octroyés dans la période de référence visée au § 1^{er}.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les dépassements de la limite hebdomadaire moyenne de travail énoncée au § 1^{er} peuvent être compensés au moyen d'une indemnité financière.

3° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire, à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3° ;

4° abrogé.

- 5° in de magistratuur, de griffie- en parketdiensten;
- 6° voor de uitvoering van controle- en inspectieopdrachten ;
- 7° voor de uitvoering van wetenschappelijke observatieopdrachten ;
- 8° om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval ;
- 9° voor personen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen ;
- 10° in opvoedings- en opvangtehuizen ;
- 11° in strafinrichtingen, gesloten of halfgesloten inrichtingen ;
- 12° in instellingen van culturele en/of toeristische aard en voor het organiseren van culturele en/of toeristische manifestaties ;
- 13° in ondernemingen voor radio- en televisie-uitzendingen ;
- 14° wanneer het gaat om scheeps- of luchtvaartpersoneel ;
- 15° voor de uitvoering van onderhoudswerken ;
- 16° voor werken die, gezien de aard ervan, niet mogen onderbroken of uitgesteld worden of slechts op bepaalde uren kunnen plaatsvinden ;
- 17° voor het schoonmaken, herstellen en onderhouden voor zover deze werkzaamheden voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf nodig zijn ;
- 18° voor dringende arbeid aan machines of materieel voor zover de uitvoering ervan buiten de arbeidsuren onontbeerlijk is om een ernstige belemmering van de normale werking van het bedrijf te voorkomen ;
- 19° voor arbeid die door een onvoorziene noodzakelijkheid wordt vereist ;
- 20° voor bewakings-, toezicht- en wachtdiensten die verband houden met de noodzakelijke bescherming van goederen en personen ;

5° dans la magistrature, les services des greffes et des parquets ;

6° pour l'exécution de missions de contrôle et d'inspection ;

7° pour l'exécution de travaux scientifiques d'observation ;

8° en vue de faire face à un accident survenu ou imminent ;

9° par des personnes dispensant de soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène ;

10° dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes ;

11° dans les établissements pénitentiaires, centres fermés et semi-fermés ;

12° dans les établissements à caractère culturel et/ou touristique et pour l'organisation de manifestations culturelles et/ou touristiques ;

13° dans les entreprises de diffusion de radio et de télévision ;

14° lorsqu'il s'agit de personnel navigant par eau ou par air ;

15° pour l'exécution de travaux de maintenance ;

16° pour l'exécution de travaux qui, en raison de leur nature, ne peuvent être interrompus ou retardés ou ne peuvent avoir lieu qu'à des heures déterminées ;

17° pour l'exécution de travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation ;

18° pour des travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel, pour autant que l'exécution en dehors des heures de travail soit indispensable pour éviter une entrave sérieuse à la marche normale de l'exploitation ;

19° pour des travaux commandés par une nécessité imprévue ;

20° pour les activités de garde, de surveillance et de permanence caractérisées par la nécessité d'assurer la protection des biens et des personnes ;

21° voor het uitvoeren van arbeid in opeenvolgende ploegen ;

22° voor het uitvoeren van werken waarvoor een permanentie noodzakelijk wordt geacht ;

23° wanneer de verwerkte stoffen zeer snel kunnen ontaarden.

In afwijking van ditzelfde artikel 10 kan de Koning onder de door Hem te stellen voorwaarden nachtarbeid toestaan in sommige bedrijfstakken of voor het uitvoeren van sommige werken.

Art. 13.

§ 1.- Het dagelijkse werkrooster van de in artikel 12 bedoelde werknemers moet evenveel werkuren bevatten als een volledig dagelijks werkrooster, met een minimum van zes uur. Het mag echter niet meer dan acht uur per periode van vierentwintig uren bedragen.

§ 2.- De toepassing van paragraaf 1 is beperkt tot de dagen waarop de werknemer de in artikel 12 bedoelde werkzaamheden verricht.

§ 3.- Van paragraaf 1 kan worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om werknemers die een leidende functie uitoefenen of die over een autonome beslissingsbevoegdheid beschikken ;

2° voor de werkzaamheden waarbij de werkplaats en de standplaats van de werknemer ver van elkaar verwijderd zijn of waarbij de verschillende werkplaatsen van de werknemer ver van elkaar verwijderd zijn ;

3° voor bewakings-, toezicht- en wachtdiensten die verband houden met de noodzakelijke bescherming van goederen en personen ;

4° in opvoedings- en opvangtehuizen ;

5° voor de werkzaamheden die gekenmerkt worden door de noodzaak om de continuïteit van de dienst of de productie te verzekeren ;

6° in geval van dringende werken aan machines of materieel ;

7° in geval van arbeid die door een onvoorziene noodzakelijkheid wordt vereist ;

21° pour l'exécution de travaux organisés en équipes successives ;

22° pour des travaux pour lesquels une permanence est jugée nécessaire :

23° lorsque les matières mises en œuvre sont susceptibles d'altération rapide.

Par dérogation à ce même article 10, le Roi peut, dans les cas qu'il détermine, autoriser le travail de nuit dans certaines branches d'activité ou en vue de l'exécution de certains travaux.

Art. 13.

§ 1^{er}. L'horaire de travail journalier des travailleurs visés à l'article 12 doit comporter autant d'heures de travail qu'un horaire de travail journalier complet avec un minimum de six heures. Il ne peut néanmoins excéder huit heures par période de vingt-quatre heures.

§ 2. L'application du paragraphe 1^{er} est limitée aux jours où le travailleur effectue les travaux visés à l'article 12.

§ 3. Il peut être dérogé au paragraphe 1^{er} :

1° lorsqu'il s'agit de travailleurs exerçant une fonction dirigeante ou disposant d'un pouvoir de décision autonome ;

2° pour les activités caractérisées par un éloignement entre le lieu de travail et le lieu de résidence du travailleur ou par un éloignement entre différents lieux de travail du travailleur ;

3° pour les activités de garde, de surveillance et de permanence caractérisées par la nécessité d'assurer la protection des biens et des personnes ;

4° dans le cadre de l'hébergement et de la prise en charge pédagogique de personnes ;

5° pour les activités caractérisées par la nécessité d'assurer la continuité du service ou de la production ;

6° en cas de travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel ;

7° en cas de travaux commandés par une nécessité imprévue ;

8° in geval van voorzienbare activiteitstoename ;

9° om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval ;

10° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid.

De Koning kan onder de door Hem te stellen voorwaarden toestaan dat de in § 1 vastgestelde grenzen overschreden worden in sommige bedrijfstakken of voor het uitvoeren van sommige werken.

§ 4.- Behalve in het geval vermeld in § 3, 1°, worden de afwijkingen slechts toegestaan op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalrust toegekend worden in de loop van de veertien volgende dagen.

Deze periode van veertien dagen kan door de Koning worden aangepast.

Art. 14.-

§ 1.- De in deze afdeling bedoelde werknemers kunnen bij de aanwerving alleen op vrijwillige basis in arbeidsregelingen bedoeld in artikel 12 worden ingeschakeld.

§ 2.- Het in paragraaf 1 opgenomen vrijwilligheidsbeginsel is niet van toepassing op de werknemers die door hun school- of beroepsopleiding hebben gekozen voor een beroep dat doorgans nachtprestaties met zich meebrengt.

De Koning stelt de lijst van deze opleidingen vast.

10° voor de diensten die bijdragen tot de burgerlijke, openbare en militaire veiligheid, met uitzondering van het in artikel 4, § 2, 3°, bedoeld bestuur ;

§ 2.- Worden uitgesloten van het voordeel van paragraaf 1, de werknemers die in dienst genomen zijn om werk uit te oefenen dat van nature nachtprestaties met zich meebrengt.

(...)

8° en cas de surcroît prévisible d'activité ;

9° en vue de faire face à un accident survenu ou imminent ;

10° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire.

Le Roi peut, dans les cas qu'il détermine, autoriser le dépassement des limites fixées au § 1^{er} dans certaines branches d'activité ou en vue de l'exécution de certains travaux.

§ 4. Sauf dans le cas visé au § 3, 1°, les dérogations ne sont autorisées qu'à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatorze jours qui suivent.

Cette période de quatorze jours peut être adaptée par le Roi.

Art. 14.

§ 1^{er}. Les travailleurs visés par la présente section ne peuvent au moment de leur engagement, être insérés dans des régimes de travail visés à l'article 12 que sur une volontaire.

§ 2. Sont exclus du bénéfice du paragraphe 1^{er}, les travailleurs qui, de par leur formation scolaire ou professionnelle, se destinent à exercer un travail qui comporte généralement des prestations de nuit.

Le Roi fixe la liste de ces formations.

10° pour les services qui concourent à la sécurité civile, publique et militaire, à l'exception de l'administration visée à l'article 4, § 2, 3°.

§ 2. Sont exclus du bénéfice du paragraphe 1^{er}, les travailleurs qui sont engagés pour exercer un travail qui, par nature, comporte des prestations de nuit.

(...)